

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1043/508

Ankara

2 / 2 / 2005

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 31/1/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İkili İş Birliği Süresince Mübadele Edilen veya Oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin Karşılıklı Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

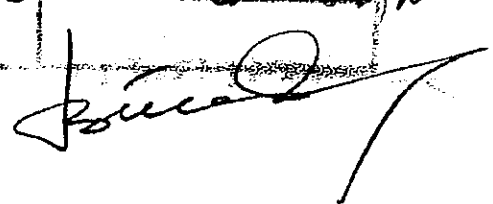
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki _____ :

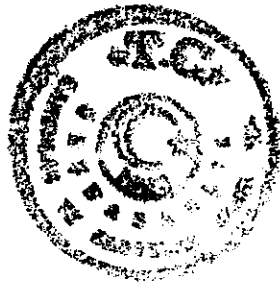
- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Milli Savunma
Eski Kom.	Dışişleri
Tarih	7.2.2005-1/965
K. M. A.	K.D. B. A.
BAŞKAN	



GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti arasında 6 Aralık 2004 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İkili İş Birliği Süresince Mübadele Edilen veya Oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin Karşılıklı Korunması Anlaşması" ile; iki taraflı askeri ve teknik iş birliği çerçevesinde her iki ülke hükümetlerinin ve firmalarının diğer ülkelerin hükümetleri veya firmaları ile olan iş birliklerinden ortaya çıkacak bilgilerin, karşılıklı gönderilen belgelerin ve diğer taraf için yapılan hizmetlerin karşılıklı olarak korunması ve güven altına alınması öngörülmektedir.



T/ 512

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ
ARASINDA SAVUNMA SANAYİİ ALANINDA İKİLİ İŞ BİRLİĞİ SÜRESİNCE MÜBADELE
EDİLEN VEYA OLUŞTURULAN GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMELERİN
KARŞILIKLI KORUNMASI ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

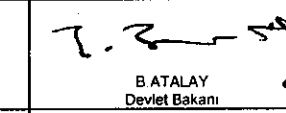
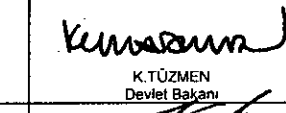
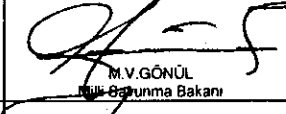
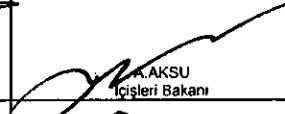
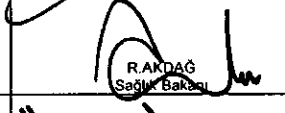
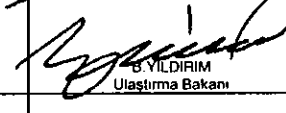
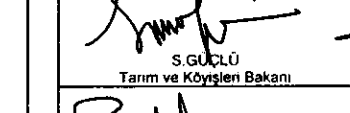
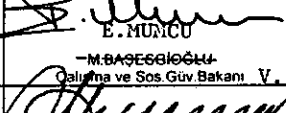
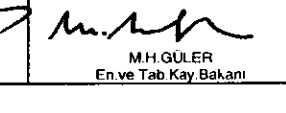
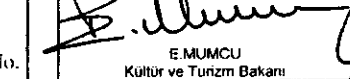
Madde 1- 6 Aralık 2004 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İkili İş Birliği Süresince Mübadele Edilen veya Oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin Karşılıklı Korunması Anlaşması" nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M.V. GÖNÜL Mülk. ve İskan Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ERGEZER Bakanlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜCLÜ Tarım ve Köylere Bakanı	 E. MUNCU Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUNCU Kültür ve Turizm Bakanı	 Ö. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1043

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİİ ALANINDA İKİLİ İŞ BİRLİĞİ SÜRESİNCE
MÜBADELE EDİLEN VEYA OLUŞTURULAN
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMELERİN
KARŞILIKLI KORUNMASI ANLAŞMASI



Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti
ile
Rusya Federasyonu Hükûmeti
Arasında
Savunma Sanayii Alanında İkili İş Birliği Süresince
Mübadele Edilen veya Oluşturulan
Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin
Karşılıklı Korunması Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Rusya Federasyonu Hükûmeti (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır) ;

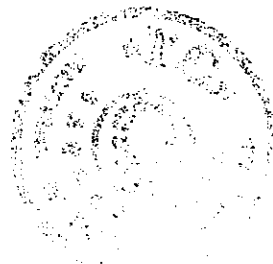
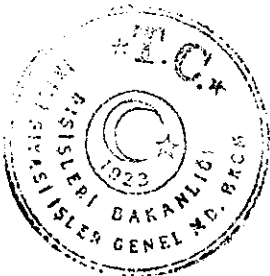
Savunma sanayii alanında, bir Tarafın Devletinde sınıflandırılan ve diğer Tarafın Devletine transfer edilen veya karşılıklı iş birliği sürecinde üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin karşılıklı korunmasını sağlamayı arzu ederek,

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Rusya Federasyonu Hükûmeti arasındaki 20 Nisan 1994 tarihli "Askerî Teknik Konular ve Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşması"nın hükümlerini dikkate alarak,

Taraflar ve Kuruluşlar arasında yapılacak, savunma sanayii alanındaki iş birliği anlaşmalarına dâhil olacak Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin karşılıklı korunmasına ve değişimine veya üretimine yönelik hükümleri ve şartları ortaya koymayı isteyerek,

Bu Anlaşmanın, her iki Devletin taraf olduğu diğer uluslar arası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyeceğini ve diğer devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve toprak bütünlüklerine karşı kullanılmayacağını teyit ederek,

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR :



MADDE I

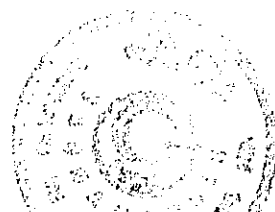
AMAÇ

Bu Anlaşmanın amacı, savunma sanayii alanında ikili iş birliği süresince mübadele edilen veya üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin karşılıklı korunmasını sağlamaktır.

MADDE II

TANIMLAR

1. **"Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeler"** Taraflardan birinin ulusal yasalarına uygun olarak, taşıma ve/veya transfer biçimi ya da gönderme metodu ne olursa olsun, bir Güvenlik Sınıflandırma Kategorisi verilmiş veya verilecek olan herhangi bir bilgi, doküman, ürün, madde ve malzemeler/ malzeme objeleri anlamına gelmektedir.
2. **"Güvenlik Sınıflandırma Kategorileri"** bir taşıyıcı içerisindeki bilgiye verilen gizlilik derecesini gösteren özel işaretler ("ÇOK GİZLİ" veya "GİZLİ") anlamına gelmektedir. Bu işaretler, söz konusu bilgi taşıyıcısının ve/veya beraberindeki dokümanların üzerinde belirtilecektir.
3. **"Güvenlik Kleransı"** şahıslara, Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelere Erişim ya da organizasyon durumunda bu tür bilgi ve malzemelerle çalışma hakkı veren özel bir doküman prosedürü anlamına gelmektedir.
4. **"Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelere Erişim"** Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin, uygun Güvenlik Kleransına sahip şahıslara açıklanması anlamına gelmektedir.
5. **"Yetkili Makam"** bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olan ve bu Anlaşmanın III. Maddesinde belirtildiği şekilde Taraflarca belirlenecek makamlar anlamına gelmektedir.
6. **"Kuruluş"** mal sahipliği şekli ne olursa olsun, Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin kullanıldığı, saklandığı ve korunduğu ve bu Anlaşma çerçevesinde, Sözleşmelerin uygulanmasında ya da uluslar arası iş birliğinde yer alan savunma sanayii devlet makamı veya diğer tüzel kişilik anlamına gelmektedir.
7. **"Veren Taraf"** Kuruluşu, Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin sahibi ve/veya menşei olan ve/veya onları Alan Tarafa transfer eden Taraf anlamına gelmektedir.
8. **"Alan Taraf"** Kuruluşu, Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeleri Veren Taraftan alan Taraf anlamına gelmektedir.
9. **"Üçüncü Taraf"** bu Anlaşmanın Tarafları olmayan uluslar arası kuruluşlar, devletler, bunların hükûmetleri ya da bu kuruluşların ve devletlerin şahısları veya tüzel kişilikleri anlamına gelmektedir.
10. **"Sözleşme"** Taraf Devletlerin Kuruluşları arasında yapılan ve iş birliği süresince Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin transferini ve/veya oluşturulmasını sağlayan, özel hukuka tâbi ticarî bir anlaşma anlamına gelmektedir.



MADDE III

YETKİLİ MAKAMLAR

Taraflar, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç mevzuatlarının tamamlanmasını müteakip 30 (otuz) gün içerisinde, bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olan makamlarını diplomatik kanallarla birbirlerine bildireceklerdir.

MADDE IV

ANLAŞMANIN DİĞER SÖZLEŞMELERE YÖNELİK BÜTÜNLEYİCİLİĞİ

1. Askerî ve teknik iş birliği süresince, her iki Taraf Devletin savunma sanayii Kuruluşları arasında yapılacak herhangi bir anlaşma veya Sözleşmede, mevcut Anlaşmaya aykırı bir hüküm bulunması hâlinde, bu Anlaşmanın hükümleri geçerli olacaktır.
2. Bu Anlaşma, bu Anlaşmanın konusunu teşkil eden hususlarda, Taraflar arasında gelecekte yapılacak müzakerelere veya anlaşmalara da uygulanacaktır.

MADDE V

GÜVENLİK SINIFLANDIRMA KATEGORİLERİNİN EŞDEĞERLİĞİ

1. Taraflar, ulusal yasa ve mevzuatlarının öngördüğü güvenlik tedbirleri çerçevesinde, bu Anlaşmanın hükümlerine göre mübadele edilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin korunmasını sağlamayı taahhüt ederler; Taraflar, tabloda belirtilen Güvenlik Sınıflandırma Kategorilerinin eşdeğerliğini kabul ederler :

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NDE :

"ÇOK GİZLİ" ("TOP SECRET")

"GİZLİ" ("SECRET")

RUSYA FEDERASYONU'NDA :

"СОБЕРШЕННО СЕКРЕТНО" ("TOP SECRET")

"СЕКРЕТНО" ("SECRET")

2. Her bir Taraf, diğer Taraftan Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeler alındığı zaman, bunları kendi ülkelerinde verilen güvenlik sınıflandırma dereceleri ile yukarıdaki tabloda gösterilen eşdeğerine uygun olarak işaretlemeyi taahhüt eder.

MADDE VI

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMELERİN KULLANILMASI

1. Mübadele edilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeler, ancak Anlaşmaların uygulanmasına ve Sözleşmelerin ifasına ilişkin amaçlar için kullanılabilir. Bunlar, reklam amaçları için kullanılamaz.



2. Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeler, Veren Tarafın ön yazılı onayı olmaksızın Üçüncü bir Tarafa açıklanamaz veya transfer edilemez.

3. Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeler, sadece bilmesi gereken prensibine uygun olarak tam olarak yetkilendirilmiş ve güvenlik soruşturmasından geçirilmiş şahıslara açıklanabilir.

MADDE VII

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMELERİN TRANSFERİ

1. Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeler, Taraf Devletlerin ulusal yasalarına uygun olarak, her bir duruma göre ayrı ayrı ilkesi esas alınarak transfer edilecektir.

2. Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeleri talep etme ve alma kanalları :

a. Türkiye'den Rusya Federasyonu'na :

Türkiye Cumhuriyeti'nin Moskova Büyükelçiliği Askerî Ataşeliği'nden, Rusya Federasyonu Dışişleri Bakanlığı'na, Nota ile.

b. Rusya Federasyonu'ndan Türkiye Cumhuriyeti'ne:

Rusya Federasyonu'nun Ankara Büyükelçiliği Askerî Ataşeliği'nden, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na, Nota ile.

3. Yukarıda belirtilen kanalların dışında, Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeler, ancak Tarafların mutabık kaldıkları diğer yöntemler ile transfer edilebilir.

4. Kuruluşlar, büyük hacimli Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin transferi için, uygun Yetkili Makamlarla mutabık kalarak, her bir duruma göre ayrı ayrı ilkesini esas alıp, belirli taşıma yolları, güzergâh ve eskort şeklini belirleyecektir. Yetkili Makamlar, bu tür taşımanın her bir aşaması hakkında gerekli bilgileri mübadele edecektir.

MADDE VIII

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMELERİN KORUNMASI

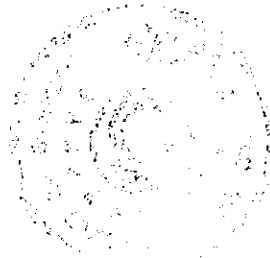
1. Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu kanunlarına uygun olarak ;

a. Veren Taraftan alınan veya Taraflar arasında iş birliği süresince oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeleri korumayı ;

b. Veren Tarafça bilgi ve malzemelere tahsis edilen Güvenlik Sınıflandırma Kategorisini, bu Tarafın önceden yazılı izni olmaksızın değiştirmemeyi ;

c. bu Anlaşmanın V. Maddesine göre, mukabil Güvenlik Sınıflandırma Kategorileri ile işaretlenmiş kendi Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerini korudukları gibi, Veren Taraftan transfer edilen ve/veya Tarafların iş birliği süresince oluşturdukları Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeleri de aynı şekilde korumayı ;

taahhüt eder.



2. Gerekteğinde; Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin kullanım ve koruma tedbirlerine ilişkin yükümlölükleri belirleyen ilgili Sözleşmelerde, Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin korunmasına yönelik ilâve gereksinimlere yer verilecektir.
3. Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin kullanımına ve bunların açıklanmasının önlenmesine ilişkin sorumluluklar, işbu Anlaşma sona erse dahi devam edecektir.

MADDE IX

GÜVENLİK SINIFLANDIRMA KATEGORİSİNİN YÜKSELTİLMESİ, DÜŞÜRÜLMESİ YA DA İPTAL EDİLMESİ

1. Transfer edilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin Güvenlik Sınıflandırma Kategorilerinin dereceleri, sadece Veren Tarafın kararı ile yükseltilebilir, düşürülebilir veya iptal edilebilir.
2. Veren Taraf, bu Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelere verilen sınıflandırma derecesine ilişkin yapılacak herhangi bir değışiklikten, Alan Tarafı derhâl haberdar edecektir.
3. Tarafların iş birliğı süresince oluşturduğu Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin Güvenlik Sınıflandırma Kategorisinin derecesi, Taraf Devletlerin Kuruluşlarının karşılıklı onayı ile belirlenecek, değıştirilecek veya iptal edilecektir.

MADDE X

ANLAŞMANIN İHLÂLİ

1. Taraflardan birinin Kuruluşu veya Yetkili Makamının, Taraflar arasında iş birliğı süresince transfer edilen veya oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin korunmasına ilişkin şartların, bu tür bilginin yetki dışı yayılmasına neden olacak veya yetkisiz yayımı anlamına gelecek şekilde ihlâlini açıklaması hâlinde, bu husus diğier Taraf Devletin Yetkili Makamına derhâl bildirilecektir.
2. Topraklarında, Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin yetki dışı yayımı oluşan Taraf Devletin Kuruluşu veya Yetkili Makamı bir tahkikat yapacak ve suçlu bulunan şahıslar kendi Devletlerinin yasalarına uygun olarak sorumlu tutulacaklardır.
3. Taraf Devletlerin Yetkili Makamları, tahkikatın sonuçları ve alınan önlemler hakkında birbirlerini bilgilendirecektir.

MADDE XI

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMELERİN KORUNMASINA YÖNELİK HARCAMALAR

Bir Taraf Devletin Kuruluşlarının, Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin korunmasına yönelik tedbirlerin uygulanmasından kaynaklanan harcamaları, diğier Taraf Devletin Kuruluşlarınca tazmin edilmeyecektir.



MADDE XII

SÖZLEŞMELERE İLİŞKİN İLÂVE ŞARTLAR

1. Taraf Devletlerin Kuruluşları, her anlaşma veya Sözleşmede, Tarafların iş birliği süresince transfer edilen veya oluşturulan gizlilik dereceli bilgi ve/veya malzemelerin yetkisiz yayımından kaynaklanan muhtelif zararların tazmini ve uyuşmazlıkların çözülmesi için gerekli yöntemleri belirleyeceklerdir.
2. Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeleri ihtiva eden her Sözleşmeye, Veren Tarafça, Alan Tarafın koruyacağı Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeleri ve bunlara tahsis edilen Güvenlik Sınıflandırma Kategorilerinin derecelerini kapsayan bir güvenlik eki ilâve edilecektir.

MADDE XIII

ZİYARETLER

1. Anlaşmaların uygulanması veya Sözleşmelerin icrasıyla bağlantılı olarak, bir Taraf Devletin toprakları üzerindeki Kuruluşlara yapılacak ziyaretler, ev sahibi Taraf Devletin yürürlükte olan kanun ve düzenlemelerine uygun olarak ev sahibi Taraf Devletin Yetkili Makamının önceden yazılı onayına tâbidir. Bu konudaki talepler, bu Anlaşmanın VII. Maddede belirtilen kanallar vasıtasıyla yapılacaktır.
2. Eğer bir ziyaret Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelere Erişimi gerektiriyorsa, bu tür bir ziyaret ve Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin kullanıldığı alanlara giriş hakkı, ziyarette bulunan Taraf Devletin sadece bu ziyaret için güvenlik belgesine sahip olan vatandaşlarına verilecektir.
3. Bir ziyaret talebi, önerilen ziyaret tarihinden en az 21 (yirmibir) gün önce ev sahibi Taraf Devletin Yetkili Makamına bildirilecektir. Bu talepler, bu Anlaşmanın VII. Maddesinde belirtilen kanallar aracılığıyla yapılır.
4. Her ziyaret talebi, ev sahibi Taraf Devlette yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde ve aşağıdaki bilgileri ihtiva edecek şekilde hazırlanır :
 - a. Ziyaretçinin soyadı, adı, doğum tarihi ve yeri, milliyeti, pasaport numarası, konumu veya görevi ve Güvenlik Belgesinin derecesi,
 - b. Ziyaret edilecek şahsın isim ve unvanı da dâhil olmak üzere, ziyaret edilecek Kuruluşun isim ve adresi,
 - c. Ziyaretin amacı ve görüşülecek konular hakkındaki bilgiler ve bunların gizlilik dereceleri.
5. Bir ziyaret kleransı, sadece belirli bir tarih veya süre için geçerlidir. Ancak, Taraflar arasındaki iş birliğini kolaylaştırmak amacıyla, 12 (oniki) ayı aşmayacak bir süreyi kapsayan bir ziyaret programı hazırlanabilir.



MADDE XIV
GENEL ŞARTLAR
İSTİŞARELER

Taraf Devletlerin Yetkili Makamları, her iki Tarafın da müdahil olduğu savunma sanayii iş birliği programları çerçevesinde mübadele edilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin güvenliğine ilişkin yöntemler, düzenlemeler ve tedbirlerin uygulanması konusunu birbirleri ile istişare edeceklerdir.

MADDE XV
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık hâlinde; bu uyuşmazlık, Taraflardan birinin talep etmesi üzerine, görüşmeler yoluyla Taraflarca çözüme kavuşturulacaktır.
2. Uyuşmazlığın çözülmesi esnasında, Taraflar bu Anlaşma çerçevesinde belirtilen tüm yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edecektir.

MADDE XVI
TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

Her bir Taraf, gerekli gördüğü takdirde, bu Anlaşmanın tadilini veya gözden geçirilmesini yazılı olarak önerebilir. Bu durumda, Taraflar söz konusu tadil ve gözden geçirme ile ilgili müzakerelere, diğer Tarafın teklifinin ulaştığı tarihi takip eden 30 (otuz) gün içinde başlayacaklardır. Üzerinde mutabık kalınan tadil veya değişiklik, XVIII. Maddedeki (Onay ve Yürürlüğe Girme) hükmüne uygun olarak yürürlüğe girecektir.

MADDE XVII
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE FESİH

1. Bu Anlaşma, süresiz olarak geçerli olacaktır. Taraflardan biri, bu Anlaşmayı diğer Tarafa yazılı bildiri göndermek suretiyle sona erdirebilir. Sona erdirmeye kararı, bu yazılı bildirinin alınmasından 6 (altı) ay sonra yürürlüğe girecektir.
2. Bu Anlaşma çerçevesinde sunulan bütün Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemeler, bu Anlaşmanın geçerlilik süresinin sona ermesinden sonra bile Anlaşma hükümlerine uygun olarak korunmaya devam edecektir.

MADDE XVIII
YÜRÜRLÜĞE GİRME

Bu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal prosedürlerin tamamlandığına ilişkin son yazılı bildirinin Taraflarca alınması ile yürürlüğe girecektir.



Bu Anlaşma, Ankara'da, tarihinde, her biri birbirinin aynı olmak üzere; Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha olarak tanzim edilmiş ve imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın yorumlanmasından kaynaklanan farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

İMZA :

İSİM : Hv.Plt.Tümg.Ömer İNAK
UNVAN: Müsteşar Yardımcısı

RUSYA FEDERASYONU
HÜKÜMETİ ADINA

İMZA :

İSİM : Sergey Mihayloviç SMIRNOV
UNVAN: FSB Bşk. Birinci Yardımcısı

